
PECULIARITIES OF TRANSLATION OF FINANCIAL TERMS IN SIMULTANEOUS INTERPRETATION

Yusupova Sitora Qayum qizi

1st year Master student, Uzbekistan State World Languages University

About the work of a translator: Business integration and globalization processes, expansion of international cooperation, the dynamic development of economic relations make the sublanguage economy is the object of close attention of researchers. Interest for linguists presents as a study of the development of financial, economic, managerial terminology of a particular language, and the study of the problems of its translation. At present, during close ties with almost all major industrialized countries to the fore comes cooperation in economic plan. Important composite part any international business process is an economic translation. risen relevance economic transfers in our country has recently been associated with the strengthening of Uzbekistan's status in the international economic community. No establishment economic relations, the existence and development of business is impossible. Right now in era of globalization, there is a constant need to cooperate with foreign partners from different countries, which is accompanied by the maintenance of financial and economic documents. High-quality translation of economic texts plays huge role. It allows foreign companies to assess professionalism management of the organization and, accordingly, the degree of reliability of cooperation in in general.

So, what about difficulties in translation of financial terminology?

Economic translation presupposes knowledge of the subject of translation, possession economic terminology, the specifics of the economic style of presentation and the ability to accurately convey the content of the document. Translation translator texts economic content, should know principles building official economic documents both in the country of origin and in the country the language of which the translation is being made, to possess scrupulousness and increased attention to the smallest detail, a high level of knowledge of the language and impeccable command terminology. In practice, the task of clarifying foreign financial terms is closely intertwined with another problem – the search and selection of adequate Russian-language terms denoting the phenomena of economic life. objective the complexity of this process, which have arisen recently, is due to globalization financial markets, which leads to the fact that the time gap between “invention” of new financial instruments in developed markets and attempts to use them in Uzbek conditions is becoming shorter. Thanks to the media and translated literature, the names of new financial instruments begin to independent life in Uzbekistan. Basic for financial transfer is to identify methods of introduction to the sphere of modern business and translation borrowing words, in result whom come to light main intralinguistic and extralinguistic factors that determine this process.

Economic translation includes the translation of documents such as various agreements and contracts, marketing research and presentations, economic justifications and business plans, insurance documentation and approvals for project

financing, audit reports and opinions, financial reports, balance sheets, income statements and other documents used in international economic activity. When translating the above texts, the following basic rules must be strictly adhered to: strive to achieve maximum clarity and accuracy of presentation; use exclusively generally accepted constructions and expressions; avoid ambiguous expressions and grammatical constructions; carefully adapt each term and expression to the language translation. In this regard, economists and linguists who translate economic texts, are engaged permanent study special economic terminology and standards, improving their skills.

It also helps unify economic translation and ensure its equivalence and accuracy at a higher level. Achieving the equivalence and adequacy of the translation is a top priority and sign overcoming linguo-ethnic barrier. So, at imprisonment foreign economic agreements (contracts), the linguo-ethnic barrier acquires new scales – the legal context. Therefore, the task of the translator lies not only in the accurate transmission of facts, but also in their adaptation to the language and sociocultural norms of the recipient. Translation of special industry terminology, including economic, carried out in various ways, namely with the help of such interlingual transformations: lexical, lexical-semantic and lexical-grammatical. The main task of the translator is the correct choice of one or another technique in the course of translation process to accurately convey the meaning of each term.

REFERENCES:

1. Fundamental aspects of interpreter education: curriculum and assessment (David Sawyer) – 2004 – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
2. Free Encyclopedia Wikipedia Electronic version.
3. Казакова Т.А. Практические основы перевода DOC Раздел: Языки и языкознание Перевод и переводоведение СПб.: Изд-во «Союз», 2001.
4. Латышев Л.К. Курс перевода: Эквивалентность перевода и способыее достижения. М., 1981.
5. [http:// www.apostil-perevod.ru](http://www.apostil-perevod.ru).